

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma közötti Együttműködési Megállapodásból fakadó, 1988. évi intézkedésekről

A Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma - a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma között 1973. december 17-én aláírt Megállapodás 36. cikkelyének 2. pontja alapján - a baráti kapcsolatok további fejlesztése és erősítése érdekében az 1988-as évre a következő intézkedések végrehajtásában állapodik meg:

1. pont

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma /a továbbiakban a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma/ vezényel a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma /a továbbiakban az MNK Belügyminisztériuma/ fogad:

- A VCS.összeköttetés biztosítása békeidőben és háborus körülmények között, együttműködés a SETU VAKSS alkalmazásában osztályvezetői szinten, 3 fő, 4 napra a II. negyedévben;

- Műsor előkészítése a CSSZK és az MNK biztonsági szerveinek együttműködéséről
főszerkesztői szinten, 4 fő, 4 napra június hónapban;
- Kölcsönös tapasztalatcsere a közművelődési, ifjúságpolitikai és p t munka szervezésében, végzésében. Az együttműködés lehetőségeinek megtárgyalása
csoportfőnök-helyettesi szinten, 4 fő, 4 napra a II. negyedévben;
- A határügyi főmegbizottak 11. ülészaka
a határügyi főmegbizott szintjén, 5 fő, 3 napra júniusban;
- A csereüdültetés értékelése és az 1989-90. évekre szóló megállapodás megkötése
osztályvezetői szinten, 2 fő, 3 napra a II. negyedévben;
- A személy- és tárgykörözésben, a Dunában és más folyókban talált ismeretlen holttestek azonosításában való együttműködés megvitatása
alosztályvezetői szinten, 3 fő, 3 napra a IV. negyedévben;
- Az együttműködés értékelése, tapasztalat- és információcsere a Győr-Sopron és Komárom megyei Rendőr-főkapitányságok képviselőivel
főkapitány szintjén, 4 fő, 1 napra az I. félévben;
- Munkatalálkozó a Borsod-Abauj-Zemplén megyei Rendőr-főkapitányság képviselőivel
főkapitány szintjén, 3 fő, 1 napra az I. félévben;
- A Bűnügyi-technikai Intézetek szakértőinek tapasztalatcsereje
10 nap

- Megbeszélés a társadalom-ellenes események alkalmával a közrend védelméről, a kmb-ek és az önkéntes segítők szolgálatának szervezéséről és ellátásáról miniszterhelyettesi szinten, 3 fő, 5 napra a II. félévben;
- A politikai nevelőmunka sajátosságai a határőrségnél, az együttműködési terv jóváhagyása csoportfőnöki szinten, 3 fő, 3 napra a II. félévben.

2. pont

Az MNK Belügyminisztériuma vezényel, a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma fogad:

- Az együttműködés kérdéseinek megvitatása a Bratislava fővárosi és Nyugat-Szlovákiai Kerületi Csoportfőnökség képviselőivel főkapitányi szinten, 4 fő, 1 nap a II. félévben;
- Az együttműködés értékelése a Közép-Szlovákiai Kerületi Csoportfőnökség képviselőivel, a bűncselekmények felderítésében szerzett tapasztalatok kicserélése az 1987. június 24. óta eltelt időszakra vonatkozóan főkapitányi szinten, 3 fő, 1 napra a II. félévben;
- A vizierőművek létesítésének és használatának tüzmegelőzési követelményrendszere, a vizierőművekben keletkezett tüzek oltásának tapasztalatai parancsnok-helyettes, 3 fő, 4 napra a II. félévben;
- A rendőri technika fejlesztésében az 1991-1995. években való együttműködés lehetőségeinek megvitatása osztályvezető, 2 fő, 3 napra a II. negyedévben;

- Pénzügyi-anyagi szakmai tapasztalatcsere csoportfőnöki szinten, 4 fő, 4 napra a II. negyedévben;
- A szocialista országok belügyi ujságjai főszerkesztőinek munkatalálkozója az együttműködés elmélyítése és a BM dolgozók internacionalista szellemben való nevelése céljából főszerkesztői szinten, 1 fő, 3 napra az I. félévben;
- A határügyi főmegbizottak 11. ülészakát előkészítő tárgyalás szakértői szinten, 4 fő, 2 napra márciusban;
- Tapasztalatcsere a Belügyminisztériumban folyó pártpolitikai munkáról I. titkár szintjén, 3 fő, 4 nap, június;
- Többoldalu találkozó az RH-összeköttetésről szakértői szinten, 2 fő, 3 napra szeptemberben;
- A Bűnügyi-technikai Intézetek szakértőinek tapasztalatcsereje 10 nap.
- Tapasztalatcsere a két főváros közrendjéről és közbiztonságáról, a bűnügyi és közbiztonsági szolgálat együttműködéséről főkapitány szintjén, 3 fő, 4 napra a III. negyedévben.

3. pont

Az 1. és 2. pontokban foglaltak biztosítása érdekében a két minisztérium - általában egy hónappal korábban - kölcsönösen

tájékoztatást ad a delegációk összetételéről és a másik Fél országában való tartózkodás idején megvitatásra kerülő konkrét kérdésekről.

4. pont

Az MNK Belügyminisztériuma Országos Rendőr-főkapitányságának Bűnügyi-technikai Intézete és a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma Közbiztonsági Csoportfőnökségének Kriminálisztikai Intézete - új kriminálisztikai módszerek és eszközök operatív nyomozati és szakértői tevékenységben való alkalmazása céljából - együttműködik az alábbi területeken:

- a/ átadják egymásnak tudományos-kutatási tevékenységi terveiket,
- b/ krimináltechnikai konkrét feladatok megoldásában és koordinálásában, főleg új eszközök és laboratóriumi berendezések kutatásában, fejlesztésében és gyártásában,
- c/ kicserélik tudományos-technikai információikat, beleértve a kriminálisztikai és szakértői tevékenységgel kapcsolatos kongresszusokat és kiállításokat, valamint szakmai publikációkat és filmeket,
- d/ az együttműködés realizálása és a tapasztalatcsere hatékonyságának további növelése érdekében a CSSZK szövetségi BM Közbiztonsági Csoportfőnökségének Kriminálisztikai Intézete és az MNK BM Országos Rendőr-főkapitányságának Bűnügyi-technikai Intézete a másik félhez vezényli munkatársait, évente összesen 10 napra.

5. pont

- 1./ A két Belügyminisztérium 1988. év végéig kicseréli információit az export-import szállitmányoknál megállapított legsúlyosabb hiányokról és fosztogatásokról. Az információ tartalmazza a küldemény feladójának, a feladási és rendeltetési állomásnak, a felfedett hiány jellegének, az ellopott vagy hiányzó küldemény típusának és értékének adatait.
- 2./ A szállítás terén felfedett súlyosabb bűncselekmények áttekintése és az ilyen esetek megelőzése céljából az MNK Belügyminisztériumának és a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának munkatársai találkozókat tartanak és a meghatározott módon rendszeresen kicserélik információikat.

6. pont

- 1./ A két minisztérium - az MNK Belügyminisztériuma határmenti megyei rendőr-főkapitányságainak és a Szlovák Szocialista Köztársaság Belügyminisztériuma közbiztonsági csoportfőnökségeinek együttműködése keretében - kölcsönös információcserét folytat és együttműködik:
 - a/ a súlyos, elsősorban a devizagazdálkodást sértő és a vasuti szállitmányok elleni bűncselekmények megelőzésében és felderítésében,
 - b/ a személy- és tárgykörözésben,
 - c/ a közuti közlekedés kérdéseiben,

d/ a cigány származású vándorló személyek bűncselekményeinek felderítésében.

2./ Az együttműködési terveket az MNK Belügyminisztériuma megyei Rendőr-főkapitányságainak illetékes vezetői, valamint a Nemzetbiztonsági Testület szlovákiai kerületi Csoportfőnökségeinek vezetői írják alá.

7. pont

1./ Az MNK Belügyminisztériuma és a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma kölcsönösen kicseréli:

- a/ a bűncselekmények megelőzése és felderítése, a közrend védelme, a közuti közlekedés biztonsága, a politikai nevelőmunka és más témakörök tapasztalatait általánosító szakirodalmait, anyagait és információit. Egyidejűleg információkat ad, szakirodalmakat és anyagokat küld a rendőri szolgálat új munkamódszereiről, technikai eszközeiről és racionalizációs intézkedéseiről, és ezen technikai eszközök mintapéldányait díjtalanul átadják egymásnak a viszonzóság elve alapján;
- b/ a csehszlovák állampolgárok MNK-beli és a magyar állampolgárok CSSZK-beli köztörvényes és gazdasági bűncselekményeiről; hatékony közös intézkedéseket hoznak ezen bűncselekmények korlátozására és kölcsönösen átadják az elkövetett bűncselekményekkel kapcsolatos dokumentációkat;
- c/ a személy- és tárgykörözéssel és az ismeretlen holttestek azonosításával kapcsolatos információkat;
- d/ az igazgatásrendészettel kapcsolatos jogszabályokat; elsősorban a lakossági nyilvántartással, a személyi igazol-

ványokkal, a /hadianyagok kivételével/ a lőfegyverek és lőszeres vásárlásának, birtoklásának és felhasználásának, behozatalának, kivitelének és átszállításának, a robbanóanyagok vásárlásának, raktározásának és felhasználásának, és a határsávba való belépés engedélyezésével kapcsolatban,

e/ információkat azokról a szimpozionokról, kongresszusokról és más jelentősebb akciókról, melyeket rendez, vagy melyeken részt vesz; és tájékoztatást ad azokban a kérdésekben, melyek iránt a másik Fél érdeklődhet.

2./ A két minisztérium kicseréli információit és együttműködik az alábbi területeken:

a/ a KGST és az ISO tűzvédelmi nemzetközi normáinak kialakításában,

b/ atomerőművek tűzvédelmi szempontból történő tervezésében és üzemeltetésében,

c/ metró, gáz- és olajvezeték és furóállomás építésében és üzemeltetésében,

d/ a tűzoltó állandó stábok és a tűzvédelmi összeköttetési központok munkaszervezéséről és szolgálatáról,

e/ a számítástechnikának a tűzvédelem irányításában való felhasználásáról,

f/ a tűzvédelem, főleg a megelőzés és az ellenőrzés területén az állami felügyelet szervezetéről és munkájáról,

g/ a tüzesetek elemzéséről és statisztikai adatairól való tapasztalatcserében, mely a megelőző intézkedések meghatározásának alapja,

- h/ a tűzvédelmi területi egységek erőikkel és eszközökkel való optimális ellátása meghatározásának módjaiban,
- i/ a tűzvédelmi technikai eszközök /mobil technika, stabil oltóberendezések és tűzoltó tartozékok/ fejlesztésében, kipróbálásában és jóváhagyásában,
- j/ a televíziós vevőkészülékek tűzvédelmi technikai intézkedéseiben és a baleseti rizikó meghatározásában,
- k/ a tűzoltó munkatársak pszichológiai és fizikai felkészítésében,
- l/ a bonyolult tüzek oltásában és az oltásuknál szerzett tapasztalatok cseréjében,
- m/ a tűzvédelmi témájú műszaki irodalom és a szimpozionokról való információ kölcsönös cseréjében.

8. pont

Az őrizetbe vett személyek átadása a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai közvetítésével valósul meg, kivéve az MNK és a CSSZK között a magyar-csehszlovák államhatáron való együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról Prágában az 1976. november hó 19-én aláírt Egyezményben meghatározott eseteket.

9. pont

A két minisztérium közötti, 1988. évi csereüldötetés az MNK Belügyminisztériuma és a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma 1973. december 17-i Együttműködési Megállapodása alapján kötött külön Jegyzőkönyv szerint történik.

10. pont

A két minisztérium belügyi kiadványainak szerkesztőségei 1988-ban tovább fejlesztik egy üttmüködésüket az MNK Belügyminisztériuma és a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma által kiadott szakmai sajtótermékek szerkesztőségeinek 1975. június 26-i munkatalálkozójáról készített feljegyzés alapján.

11. pont

1./ A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma a következő kiadványokat küldi meg az MNK Belügyminisztériumának:

Bezpečnost hetilap	8 pld.
Kriminalistický sbornik folyóirat	5 pld.
Ceskoslovenská kriminalistika folyóirat	3 pld.
a Kriminalisztikai Intézet publikációi	2 pld.
a Kriminalisztikai Intézet szakmai kiadványai	2 pld.
a CSSZK-beli bűncselekmények 1987. évi statisztikai évkönyve	1 pld.
Pozárni ochrana	3 pld.
Poziarnik	3 pld.
Pohranicník	4 pld.

2./ Az MNK Belügyminisztériuma a következő kiadványokat küldi meg a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának:

Belügyi Szemle folyóirat	3 pld.
Magyar Rendőr hetilap	6 pld.
Bűnügyi-technikai Közlemények	1 pld.
Tájékoztató a bűnözésről	3 pld.
Tűzvédelem folyóirat	3 pld.

3./ A szakirodalmak kölcsönös cseréje térítésmentesen történik.

12. pont

1./ A delegációk tervezett tartózkodásával kapcsolatos költségeket - a kölcsönösség elve alapján - mindig a fogadó minisztérium fedezi.

2./ A nem tervezett intézkedésekkel kapcsolatos költségeket az azok megvalósításában érdekelt minisztérium fedezi.

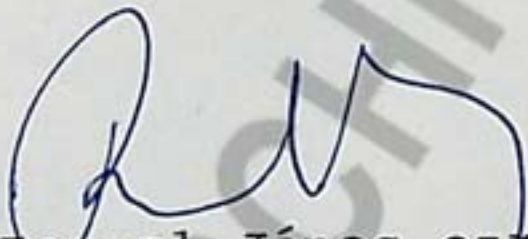
13. pont

A szerződő Felek kapcsolatai a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján, az MNK Belügyminisztériuma és a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma közötti szolgálati kapcsolatokat szabályozó és a két ország belügyminiszterei által jóváhagyott terv alapján valósulnak meg.

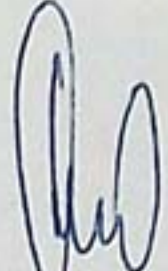
14. pont

Ez a Jegyzőkönyv 1988. január 1-től 1988. december 31-ig van hatályban.

A Jegyzőkönyv két példányban, mindegyik magyar és cseh nyelven készült, és mindkét szöveg azonos érvényű



Roszól János ezredes
a Magyar Népköztársaság
Belügyminisztériuma
Nemzetközi Kapcsolatok
Osztályának vezetője



Dr. Milous Krása ezredes
a Csehszlovák Szocialista
Köztársaság Belügyminiszteri
Kabinetjének vezetője